

## **¿Por qué se necesita interpretación?**

---

*Sergio Fustero*

### **A. ¿Qué afecta a nuestra interpretación?**

#### **◆ Las presuposiciones.**

- Las presuposiciones sobre la obra del Mesías impidieron a los apóstoles reconocerlo cuando lo vieron resucitado (Lucas 24:36-45). Necesitaron la obra del Espíritu Santo en sus mentes para comprender la misión de Jesús a la luz de los textos bíblicos.
- A la hora de interpretar la Biblia, nosotros también estamos influenciados por nuestra experiencia, nuestro conocimiento y nuestras ideas preconcebidas.

#### **◆ Las traducciones del original.**

- La Biblia fue escrita en hebreo, arameo y griego. Si no somos capaces de leer con fluidez estas lenguas, necesitamos una traducción.
- Las traducciones tienen dos inconvenientes básicos: las palabras originales no siempre tienen correspondencia exacta con las palabras de otro idioma; y el intérprete está influenciado por ideas preconcebidas.
- Existen tres tipos de traducciones bíblicas:
  - a. Formal: Es fiel al texto original. Traducción casi literal. “Jesús le dijo: ¿Qué tienes conmigo, mujer? Aún no ha venido mi hora” (Juan 2:4 RV)
  - b. Dinámica: Enfatiza el significado. Traducción idiomática. “—Mujer, ¿eso qué tiene que ver conmigo? —respondió Jesús—. Todavía no ha llegado mi hora” (Juan 2:4 NVI)
  - c. Parafraseada: Expresado en idioma coloquial. Interpreta en lugar de traducir. “Jesús le respondió: —Madre, ese no es asunto nuestro. Aún no ha llegado el momento de que yo les diga quién soy” (Juan 2:4 TLA)
- Parafraseada: Expresado en idioma coloquial. Interpreta en lugar de traducir. “Jesús le respondió: —Madre, ese no es asunto nuestro. Aún no ha llegado el momento de que yo les diga quién soy” (Juan 2:4 TLA)

#### **◆ El bagaje cultural.**

- Los escritores bíblicos estaban sumergidos en diversas culturas: hebrea, caldea, griega, romana. Por tanto, sus escritos se pueden entender mejor en su contexto cultural.
- Independientemente de la cultura en la que fue escrita, la Biblia sigue teniendo significado para nosotros, pues trata temas que trascienden toda cultura, por ejemplo: la Creación divina, el pecado y la necesidad de salvación.

### ◆ El pecado.

- El orgullo, el autoengaño, la duda, la desobediencia, el amor a nuestra propia opinión, todo esto y más puede alterar nuestra comprensión de la Palabra.
- Por esta razón, debemos acercarnos a la Biblia con fe y sumisión, dispuestos a dejarnos cambiar y moldear por la Escritura.
- Si le dejamos obrar, el Espíritu Santo actúa en nosotros, a pesar de nuestro pecado, para conducirnos “a toda la verdad” (Juan 16:13).

## B. ¿Por qué se necesita interpretación?

- ◆ Si interpretamos erróneamente la Biblia es posible que lleguemos a conclusiones falsas, no solo en el entendimiento de la salvación, sino en todo lo que la Biblia enseña.
- ◆ Una interpretación correcta de la Biblia nos proporciona:
  - Unidad de doctrina.
  - Unidad de enseñanza.
  - Unidad en la iglesia.
  - Unidad en la misión.
- ◆ Necesitamos un estudio correcto del texto bíblico (hermenéutica), analizando cada texto en su contexto concreto, y en relación con todo lo que la Biblia enseña sobre el tema estudiado. De este modo, comprenderemos mejor el mensaje que Dios ha dejado escrito para nosotros.

*Sergio & Eunice Fustero*  
[www.fustero.net/es](http://www.fustero.net/es)



RECURSOS ESCUELA SABÁTICA ©